



8n/2017

2n/2017



ΕΛΤΑ  
Hellenic Post



## 文化交流与合作年

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ

Αιόλου 100, 1ος όροφος 101 88 ΑΘΗΝΑ Τ: 210 3353685/682/626/692 F: 210 3218761

ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΦΙΛΟΤΕΛΙΚΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ

Λυκούργου 5 & Απελλίου 100 38 ΑΘΗΝΑ Τ: 210 3211405 F: 210 3212849

PHILATELIC SERVICE

100 Aiolou Str., 1st floor 101 88 Athens, GREECE T: +30210 3353662 F: +30210 3218761

CENTRAL PHILATELIC OFFICE

5 Lykourgou Str. & Apellou 100 38 Athens, GREECE T: +30210 3211405 F: +30210 3212849

www.elta.gr

Αναμνηστική Σειρά Γραμματοσήμων - Commemorative Set of Stamps  
2017 - ΕΤΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΝΤΑΛΛΑΓΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ  
ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΩΝ

**ΕΛΛΑΔΑΣ - ΚΙΝΑΣ**

2017 - YEAR OF CULTURAL EXCHANGES AND COOPERATION  
OF CREATIVE INDUSTRIES OF GREECE - CHINA

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ - HELLENIC POST

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ  
«2017 - Έτος Πολιτιστικών Ανταλλαγών και Συνεργασίας των Πολιτιστικών  
Βιομηχανιών Ελλάδας - Κίνας»

Η επίσημη ανακήρυξη της φετινής χρονιάς σε «Έτος Πολιτιστικών Ανταλλαγών & Συνεργασίας των Πολιτιστικών βιομηχανιών Ελλάδας-Κίνας» αποτελεί έμπνευση και κίνητρο για την προώθηση των ελληνοκινεζικών σχέσεων και την ανάπτυξη της πολιτιστικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

Τα Ελληνικά Ταχυδρομεία, στο πλαίσιο της στρατηγικής αυτής συνεργασίας και υποστηρίζοντας την σπουδαία πρωτοβουλία για την ενίσχυση και την αξιοποίηση των διμερών πολιτιστικών σχέσεων μεταξύ Ελλάδας και Κίνας κυκλοφορούν στις 8 Σεπτεμβρίου 2017 την Αναμνηστική Σειρά Γραμματοσήμων με τίτλο «2017 - Έτος Πολιτιστικών Ανταλλαγών και Συνεργασίας των Πολιτιστικών Βιομηχανιών Ελλάδας - Κίνας», προβάλλοντας παράλληλα τον ρόλο τους ως φορέα πολιτισμού.

Τα τρία μοναδικά γραμματόσημα της Αναμνηστικής Σειράς «2017 - Έτος Πολιτιστικών Ανταλλαγών και Συνεργασίας των Πολιτιστικών Βιομηχανιών Ελλάδας - Κίνας» αποτυπώνουν τη συνάντηση στο παρόν δυο μακραίωνων λαμπρών πολιτισμών που αποτελούν τους πνευματικούς πρωταγωνιστές Δύσης και Ανατολής.

Στο πλαίσιο αυτό, στο πρώτο γραμματόσημο αποτυπώνονται συνδυαστικά τα δύο πολυσημάντα σύμβολα των δύο μακραίωνων πολιτισμών, της ελιάς και του μπαμπού, το πνευματικό περιεχόμενο των οποίων αντανακλάται στις εικαστικές τους απεικονίσεις στο πέρασμα των αιώνων. Στα δύο επόμενα γραμματόσημα αποτυπώνονται κοστούμια του αρχαίου θεάτρου από την Ελλάδα και την Κίνα, με το κινέζικο να αποκαλύπτει μια αρχαιοελληνική θεατρική μάσκα και το ελληνικό την εικαστική πλευρά της κινεζικής γραφής, ως δείγμα της παράλληλης πορείας και των σπουδαίων πνευματικών και πολιτιστικών κατακτήσεων των δύο λαών.

ΚΛΑΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
0,50 €	ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΣΥΝΘΕΣΗ	100.000
0,90 €	ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΣΥΝΘΕΣΗ	500.000
2,00 €	ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΣΥΝΘΕΣΗ	1.500.000

**ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ:** 35X 45 mm σε φύλλα των 25 τεμαχίων

**ΣΧΕΔΙΑΣΗ:** Μυρσίνη Βαρδοπούλου

**ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ:** Πολυχρωμία (offset)

**ΕΚΤΥΠΩΣΗ:** "VERIDOS MATSOUKIS A.E. ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ"

**ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ - ΔΙΑΘΕΣΗ:** Κυκλοφορούν στις 8 Σεπτεμβρίου 2017 και θα διατίθενται από τα Ταχ. Καταστήματα μέχρι 7 Σεπτεμβρίου 2018, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα. Πλήρεις Σειρές θα διατίθενται από τα Ταχ. Καταστήματα και από το Κεντρικό Φιλοτελικό Κατάστημα μέχρι την απόσυρσή τους, εφόσον δεν εξαντληθούν νωρίτερα.

Κυκλοφορούν επίσης:

- 1. ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΙ ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ** (2 X 5.000 τεμ.) Έχουν παράσταση σχετική με το θέμα της σειράς. Διατίθενται προς 5,50 € ανά σετ.
- 2. ΑΠΛΑ ΛΕΥΚΩΜΑΤΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ ΣΕΙΡΑΣ** (τεμ. 1.000) Διατίθεται προς 11,80 € ανά τεμάχιο.
- 3. ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΣΕΙΡΕΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ** (τεμ. 1.000) Διατίθενται προς 6,00 € ανά τεμάχιο.
- 4. ΚΑΡΤΕΣ ΜΑΞΙΜΟΥΜ PREPAID** (1.000 σετ) Διατίθενται προς 4,80 € ανά σετ.
- 5. ΦΥΛΛΑΡΑΚΙΑ** (2X7.000 τεμ. αριθμημένα) Διατίθενται προς 3,40 € ανά σετ.

Όλα τα φιλοτελικά προϊόντα θα πωλούνται από το Κεντρικό Φιλοτελικό Κατάστημα (Λυκούργου 5 & Απελλού-100 38 ΑΘΗΝΑ) και από τα Ταχυδρομικά Καταστήματα μέχρι εξαντλήσεως. Εξαιρούνται οι Φ.Π.Η.Κ και τα Αριθμημένα Φυλλάρακια που θα αποσυρθούν στις 7 Σεπτεμβρίου 2018.

Οι συλλέκτες φιλοτελιστές έχουν τη δυνατότητα να σφραγίζουν στο Κεντρικό Φιλοτελικό Κατάστημα τα φιλοτελικά τους αντικείμενα με την ειδική αναμνηστική σφραγίδα ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ, αρκεί να έχουν επικοληθμένα γραμματόσημα της σειράς που να καλύπτουν την πρώτη μονάδα βάρους εσωτερικού, σήμερα 0,72 €.

COMMEMORATIVE SET OF STAMPS  
"2017 - Year of Cultural Exchanges and Cooperation  
of Creative Industries of Greece - China"

The official announcement of 2017 as Greece-China Cultural Exchanges and Cultural Industry Cooperation Year is a springboard for the promotion of Greek-Chinese relations and the development of cultural cooperation between the two countries. On 8 September 2017, as part of this strategic cooperation, and in support of the major initiative to strengthen and develop bilateral cultural relations between Greece and China, Hellenic Post is releasing a Commemorative Set of Stamps entitled "2017 - Year of Cultural Exchanges and Cooperation of Creative Industries of Greece - China", at the same time promoting its role as a cultural institution.

The three unique stamps in the commemorative set "2017 - Year of Cultural Exchanges and Cooperation of Creative Industries of Greece - China" reflect the meeting in the present of two ancient and glorious civilisations that are at the spiritual heart of West and East.

The first stamp thus depicts two iconic symbols of each age-old culture, the olive tree and the bamboo shoot, the spiritual content of which is reflected in their depictions over the centuries. The next two stamps show costumes from the ancient theatre of Greece and China, with the Chinese one revealing an ancient Greek theatrical mask and the Greek one the artistic aspect of Chinese writing, as a sign of the parallel course of the important intellectual and cultural achievements of the two peoples.

CATEGORY	DESIGNS	QUANTITIES
0,50 €	FREE COMPOSITION	100.000
0,90 €	FREE COMPOSITION	500.000
2,00 €	FREE COMPOSITION	1.500.000

**DIMENSIONS:** 35 X 45 mm in sheets of 25

**DESIGN:** Myrsini Vardopoulou

**PRINTING METHOD:** Multicolored (OFFSET)

**PRINTERS:** «VERIDOS MATSOUKIS S.A. SECURITY PRINTING»

**CIRCULATION-SALES:** This set circulates on 8 September 2017, and will be available at the Hellenic post offices through 7 September 2018, unless previously sold out. Complete sets will be available at the local Hellenic Post Offices and at the Central Philatelic Office until their withdrawal, unless previously sold out.

Also available:

- 1. ILLUSTRATED FIRST DAY COVERS** (2 X 5.000 pieces) They have a design related to the subject of the Series. Available at a charge of 5.50 € per set.
- 2. REGULAR SET ALBUMS** (1.000 pieces) Available at a charge of 11.80 €.
- 3. SETS OF STAMPS IN PACK** (1.000 pieces) Available at a charge of 6,00 €.
- 4. PREPAID MAXIMUM CARDS** (1.000 sets) Available at a charge of 4,80 € per set.
- 5. SOUVENIR SHEETS** (2X7.000 pieces, numbered) Available at a charge of 3,40€ per set.

All philatelic products will be available at the Central Philatelic Office (5 Lykourgou str. & Apellou, 100 38 Athens), and at the Post Offices until sold out, except the F.D.C. and the numbered Souvenir Sheets which will be withdrawn on 7 September 2018.

Collectors will be able to have items franked at the Central Philatelic Office with the special First Day commemorative postmark, providing they have affixed to them stamps from the set responding to the first rate domestic mail, today 0,72 €.

## GEDENKMARKENSERIE

### «2017 - Jahr des Kulturaustausches und der Zusammenarbeit zwischen den Kulturindustrien von Griechenland und China »

Die offizielle Erklärung dieses Jahres als «Jahr des Kulturaustausches und der Zusammenarbeit zwischen den Kulturindustrien von China und Griechenland» ist eine Inspiration und Motivation für die Förderung der Griechisch-Chinesischer Beziehungen und die Entwicklung der kulturellen Zusammenarbeit zwischen den beiden Ländern.

Im Rahmen dieser strategischen Partnerschaft und zur Unterstützung dieser wichtigen Initiative für die Stärkung und Vertiefung der bilateralen kulturellen Beziehungen zwischen Griechenland und China, veröffentlichte die Hellenische Post am 8. September 2017 eine Gedenkreihe von Briefmarken zum Thema «2017 - Jahr des Kulturaustausches und der Zusammenarbeit zwischen den Kulturindustrien von Griechenland und China», und dadurch hob sie auch ihre Rolle als kulturelle Institution hervor.

Die drei einzigartigen Briefmarken der Gedenkserie «2017 - Jahr der Kulturaustausch und der Zusammenarbeit zwischen den Kulturindustrien von China und Griechenland» spiegeln die Begegnung in der Gegenwart von diesen zwei brillanten langlebigen Kulturen, die die geistigen Protagonisten im Westen und im Osten darstellen.

In diesem Zusammenhang werden auf der ersten Briefmarke kombiniert die zwei mehrdeutigen Symbole der beiden uralten Kulturen dargestellt, die Olive- und der Bambus, deren geistiger Inhalt sich in ihren künstlerischen Darstellungen über die Jahrhunderte widerspiegelt. In den nächsten zwei Briefmarken werden Kostüme des antiken Theaters von Griechenland und China dargestellt: die Chinesische zeigt eine alte Griechische Theatermaske und die Griechische die künstlerische Seite der Chinesischen Schrift, als Zeichen des parallelen Verlaufs und der großen intellektuellen und kulturellen Leistungen der beiden Völker.

WERTE	ABBILDUNG	ANZAHL
0,50 €	FREIE KOMPOSITION	100.000
0,90 €	FREIE KOMPOSITION	500.000
2,00 €	FREIE KOMPOSITION	1.500.000

**FORMAT:** 35 X 45 mm, in Blättern zu 25 Stück

**ENTWURF:** Myrsini Vardopoulou

**DRUCKMETHODE:** Vielfarbiges (OFFSET)

**DRUCK:** «VERIDOS MATSOUKIS S.A. SECURITY PRINTING»

**UMLAUF-VERFÜGBARKEIT:** Der erste Umlaufstag ist der 8. September 2017. Die Serie wird bis zum 7. September 2018, insofern sie nicht vorher vergriffen ist, bei den Postämtern erhältlich sein. Vollständige Serien werden von den Postämtern und vom Zentralen Philatelistischen Dienst bis zu ihrem Einzug verkauft werden, insofern sie nicht vorher vergriffen sind.

Herausgegeben werden ferner:

**1. ILLUSTRIERTE ERSTTAGSBRIEFE** (2 X 5.000 Stück)

Erhältlich zum Preis von 5,50 € pro Set.

**2. SERIENALBEN** (1.000 Stück)

Erhältlich zum Einzelpreis von 11,80 €.

**3. STANDARDPRODUKT „SERIE“** (1.000 Stück)

Erhältlich zum Einzelpreis von 6,00 €.

**4. MAXIMUM KARTEN** (1.000 Sets)

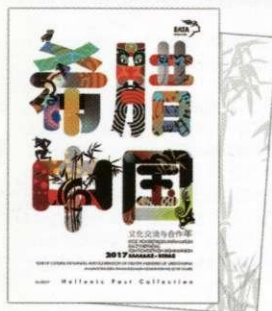
Erhältlich zum Preis von 4,80 € pro Set.

**5. BRIEFMARKENBLOCKS** (2X7.000 Stück, nummeriert)

Erhältlich zum Preis von 3,40 €

Die Philatelistischen Produkte werden beim Zentralen Philatelistischen Dienst (Lykourgou Str. 5 und Apellou, 100 38 Athen), sowie landesweit bei den Postämtern, erhältlich sein, insofern sie nicht vorher vergriffen sind. Ausgenommen sind die Ersttagsbriefe und die Briefmarkenblocks die am 7. September 2018 zurückgezogen werden.

Die Briefmarkensammler haben die Möglichkeit, ihre philatelistischen Sammelobjekte beim Zentralen Philatelistischen Dienst mit dem Sonderersttagsstempel abstemeln zu lassen unter der Voraussetzung, Marken der Serie auf diese geklebt zu haben, im Wert von der ersten Innlandgewichtigkeit zu mindest, heutzutage 0,72 €.



1. Γραμματοσήμα / Stamps  
Τιμή / Price: 3,40 €

2. Αριθμημένα Φιλητάρακι  
Numbered sheetlets  
Τιμή / Price: 3,40 €

3. Σετ 2 Φακέλων  
Πρώτης Ημέρας Κυκλοφορίας  
Set of 2 First Day Covers  
Τιμή / Price: 5,50 €

4. Τυποποιημένη Σειρά  
Γραμματοσήμων/  
Set Pack  
Τιμή / Price: 6,00 €

5. Απλό Άλμπουμ Γραμματοσήμων  
Regular Set Album  
Τιμή / Price: 11,80 €

6. Κάρτες Μάξιμουμ Prepaid  
Prepaid Maximum Cards  
Price per sheet: 4,80 €